



DEMAVEND

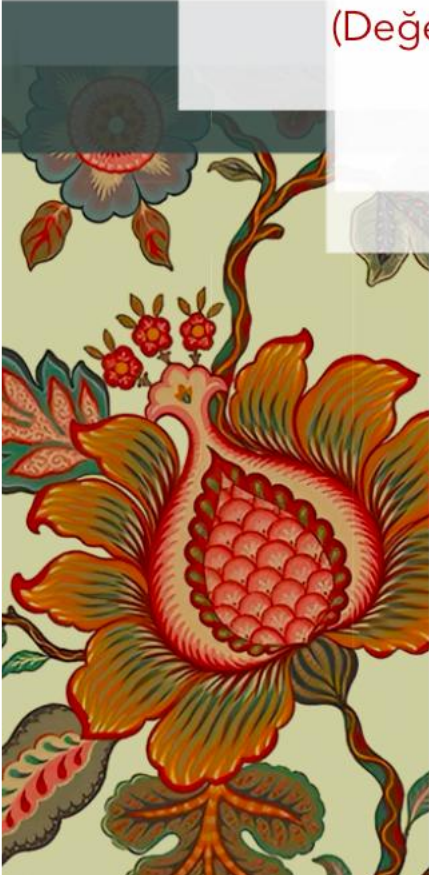
www.demavend.com.tr



Klasik Türk Edebiyatı Dönemi

Pendnâme Tercümeleri

(Değerlendirme ve Tasnif)



Dr. Nurcan Aslan



DEMAVEND

Osmanlı dönemi klasik Türk edebiyatında Arapça ve Farsça kült eserlerin Türkçeye tercüme edilmesiyle çok geniş bir tercüme edebiyatı gelişmiştir. Tercüme eserler üzerinde yapılan çalışmalar, klasik edebiyatta hangi yöntemlerle tercüme eser üretildiği konusunda merak uyandırmış ve o dönemde üretilmiş tercüme eserlerin incelenmesi ihtiyacı doğmuştur. Tercüme yöntemlerinin tespiti ancak tercümelerin kaynak metinleriyle karşılaştırılmaları yoluyla mümkün olabileceğinden bu çalışmada örneklem olarak Attâr'a atfedilen ahlâkî-didaktik bir nasihatname olan manzum Pendnâme ve bu eserin farklı yüzyıllarda yapılmış on bir manzum tercümesi seçilerek tercüme yöntemlerini belirleme amaçlı karşılaştırmalı incelemeye ve değerlendirmeye tâbi tutulmuştur.

ISBN 978-625-7087-53-7



Eser Adı:

Klasik Türk Edebiyatı Dönemi PENDNAME TERCÜMELERİ (Değerlendirme ve Tasnif)

Dil: Türkçe

Kitabın Türü: Araştırma

Yazar: Nurcan Aslan

Özellikler

Cilt Bilgisi: Karton kapak

Kâğıt Bilgisi: İthal kitap kâğıdı

Baskı sayısı ve tarihi: 1. Baskı, Ocak 2025

Sayfa Sayısı: 390

Ebat: 16x24

ISBN: 978-625-7087-53-7

Osmanlı dönemi klasik Türk edebiyatında Arapça ve Farsça kült eserlerin Türkçeye tercüme edilmesiyle çok geniş bir tercüme edebiyatı gelişmiştir. Tercüme eserler üzerinde yapılan çalışmalar, klasik edebiyatta hangi yöntemlerle tercüme eser üretildiği konusunda merak uyandırmış ve o dönemde üretilmiş tercüme serlerin incelenmesi ihtiyacı doğmuştur. Tercüme yöntemlerinin tespiti ancak tercümelerin kaynak metinleriyle karşılaştırılmaları yoluyla mümkün olabileceğinden bu çalışmada örneklem olarak Attâr'a atfedilen ahlâkî-didaktik bir nasihatname olan manzum Pendnâme ve bu eserin farklı yüzyıllarda yapılmış on bir manzum tercümesi seçilerek tercüme yöntemlerini belirleme amaçlı karşılaştırmalı incelemeye ve değerlendirmeye tâbi tutulmuştur.

İletişim:

DEMAVEND YAYINLARI

Başak Mah. Mimar Sinan Cad. Vadipark, D14 Blok, D. 47

Başakşehir-İSTANBUL

Tel: 0212 500 36 07 – 0547 450 60 70

demavendyayinlari@gmail.com

www.demavend.com.tr